

ذكر الملك المترهب جرجيس وهذا الملك ولى الملك لابنه  
وانقطع للعبادة وبني مانستارا كما ذكرناه خارج المدينة على  
ساحلها وكنت يوماً مع الروم المهين للركوب معي فاذا بهذا  
الملك ماشياً على قدميه وعليه المسوح وعلى راسه قلنسوة لبد  
وله لحية بيضاء طويلة ووجه حسن عليه اثر العبادة وخلفه  
وامامه جماعة من الرهبان وببده عكاز وفي عنقه سبحة فلما  
راه الروم نزل وقال لي انزل فهذا والد الملك فلما سلم عليه  
الروم ساله عنى ثم وقف وبعث عنى فجت اليه فاخذ بيدي  
وقال لذلك الروم وكان يعرف اللسان العربى قل لهذا السراكنو  
يعنى المسلم انا اصافح اليد التى دخلت بيت المقدس والرجل

DU ROI DJIRDJIS, LE MÊME QUI S'EST FAIT MOINE.

Ce roi donna l'investiture de la royauté à son fils et se consacra, dans la retraite, à des actes de dévotion. Il bâtit un monastère hors de la ville, sur le rivage, ainsi que nous l'avons dit. Je me trouvais un jour en compagnie du Grec, désigné pour monter à cheval avec moi, lorsque nous rencontrâmes tout à coup ce roi, marchant à pied, vêtu d'habits de crin, et coiffé d'un bonnet de feutre. Il avait une longue barbe blanche et une belle figure, qui présentait des traces des pratiques pieuses auxquelles il se livrait. Devant et derrière lui marchaient une troupe de moines. Il tenait à la main un bâton et avait au cou un chapelet. Lorsque le Grec le vit, il mit pied à terre et me dit : « Descends, car c'est le père du roi. » Quand le Grec l'eut salué, il lui demanda qui j'étais, puis il s'arrêta et m'envoya chercher. Je me rendis près de lui; il me prit la main et dit à ce Grec, qui connaissait la langue arabe. « Dis à ce sarrazin, c'est-à-dire musulman, que je presse la main qui est entrée à Jé-